

Grenzenlos fahren Grenzenloos reizen



www.avv.de/fahrplan



Über die Grenze fahren!

Täglich werden vier MultiBus-Verbindungen aus dem Bedienungsgebiet »Gangelt, Selfkant, Waldfeucht« sowie eine MultiBus-Verbindung aus dem Bedienungsgebiet »Heinsberg« in die Niederlande angeboten, die Ihnen Anschluss an die Veolia-Linien in die angrenzenden Regionen bieten.

De grens over!

Dagelijks worden vier MultiBus-verbindingen vanuit het vervoersgebied »Gangelt, Selfkant, Waldfeucht« en een MultiBus-verbindingen vanuit het vervoersgebied »Heinsberg« aangeboden – die aansluiten op de Veolia-lijnen in de aangrenzende regio's in Nederland.

Die Verbindungen/De verbindingen

MultiBus: Waldfeucht, Markt – Echterbosch, Prinsenbaan 14/7 (NL)

- ▶ Anschluss an Veolia-Linie 192 nach Maria Hoop bzw. nach/von Echt
- ▶ Aansluiting op Veolia-lijn 192 naar Maria Hoop resp. naar/van Echt

MultiBus: Selfkant, Tüddern Apotheke – Sittard, Sportcentrumlaan (NL)

- ▶ Anschluss an Veolia-Linie 13 nach/von Sittard
- ▶ Aansluiting op Veolia-lijn 13 naar/van Sittard

MultiBus: Selfkant, Wehr – Sittard, Lange Voer (NL)

- ▶ Anschluss an Veolia-Linien 13 und 14 nach/von Sittard
- ▶ Aansluiting op Veolia-lijnen 13 en 14 naar/van Sittard

MultiBus: Mindingangelt, Am Wald – Onderb./Schinveld, Wilhelminaplein (NL)

- ▶ Anschluss an Veolia-Linie 28 nach/von Brunssum, Heerlen und Kerkrade
- ▶ Aansluiting op Veolia-lijn 28 naar/van Brunssum, Heerlen und Kerkrade

MultiBus: Heinsberg, Karken Post – Posterholt, Vlodropperweg (NL)

- ▶ Anschluss an Veolia-Linie 179 nach/von Roermond
- ▶ Aansluiting op Veolia-lijn 179 naar/van Roermond

Weitere grenzüberschreitende Linien verkehren zwischen Übach-Palenberg Bahnhof und Ubach over Worms (RVE-Linie 497) bzw. Eygelshoven (Veolia-Linie 23).

Andere grensoverschrijdende lijnen rijden tussen Übach-Palenberg Bahnhof en Ubach over Worms (RVE-lijn 497) resp. Eygelshoven (Veolia-lijn 23).

Der MultiBus

So funktioniert's

- ▶ Der MultiBus fährt nur nach vorheriger telefonischer Anmeldung.
- ▶ Rufen Sie bis spätestens 60 Minuten vor Ihrer gewünschten Abfahrtszeit die MultiBus-Zentrale unter Tel. +49 (0) 24 31 – 88 66 88 an. Geben Sie die gewünschte Abfahrtszeit, Abfahrtort, Ihr Fahrtziel, Namen sowie Personenzahl an.
- ▶ Die Mitarbeiter der MultiBus-Zentrale nennen Ihnen die Abfahrts Haltestelle, die genaue Abfahrtszeit sowie ggf. Umsteigehaltestellen und -zeiten.
- ▶ Sie können Ihren Fahrtwunsch am gleichen Tag oder im Voraus anmelden. Auch Daueraufträge für eine Woche sind möglich.
- ▶ Als MultiBus werden Kleinbusse eingesetzt.

Wann fährt der MultiBus?

Der MultiBus wird abends sowie an Wochenenden ganztätig im gesamten Kreisgebiet Heinsberg, welches in fünf Bedienungsgebiete aufgeteilt ist, eingesetzt. Montag bis Freitag erfolgt die Bedienung von 20:00 bis 22:00 Uhr, an Samstagen zwischen 6:30 und 22:00 Uhr, an Sonn-/Feiertagen zwischen 9:00 und 22:00 Uhr. Im Gebiet »Gangelt, Selfkant und Waldfeucht« fährt der MultiBus zusätzlich montags bis freitags an Schultagen von 9:00 bis 12:00 Uhr sowie von 14:00 bis 22:00 Uhr bzw. von 6:00 bis 22:00 Uhr an Ferientagen.

Der kreisweit verkehrende MultiBus bzw. der an Werktagen in Gangelt, Selfkant und Waldfeucht eingesetzte MultiBus verkehrt in festgelegten Bedienungsgebieten ohne festen Linienweg und ohne fixe Fahrplanzeiten – nur nach telefonischer Voranmeldung.

Aufgrund der zeitlichen Abstimmung mit den niederländischen Regionalbuslinien an den Verknüpfungspunkten verkehren die grenzüberschreitenden MultiBus-Fahrten zu festgelegten Abfahrtszeiten. Nach telefonischer Anmeldung fährt der MultiBus zu den in diesem Flyer veröffentlichten Zeiten.

Was kostet die Fahrt mit dem MultiBus?

Für Fahrten mit dem MultiBus gilt der AVV-Verbundtarif. Zeitkarten (ggf. inkl. Mitnahmeregelungen für weitere Personen) werden anerkannt. Für grenzüberschreitende Fahrten gilt der AVV-Tarif bis zur ersten Haltestelle auf niederländischem Gebiet. Für die Weiterfahrt mit den Buslinien von Veolia ist ein Ticket nach dem niederländischen Tarif zu lösen. Tickets erhalten Sie direkt beim Fahrer.

Ticket-Tipp: Mit dem euregio*ticket* fahren Sie einen Tag lang mit Bus und Bahn durch die gesamte Euregio Maas-Rhein (Infos siehe Rückseite).

Haben Sie noch Fragen?

Unter **Tel. +49 (0) 24 31 – 88 66 88** stehen Ihnen die Mitarbeiter der MultiBus-Zentrale mit Rat und Tat zur Seite. Zusätzliche Informationen bietet Ihnen auch die neue MultiBus-Broschüre; diese ist im west-Kundencenter und in den Vorverkaufsstellen erhältlich oder als Download unter: www.west-euv.de

De MultiBus

Zo werkt het

- ▶ De MultiBus rijdt uitsluitend na voorafgaande telefonische reservering.
- ▶ Bel uiterlijk 60 minuten voor de door u gewenste vertrektijd de MultiBus-centrale onder tel. + 49 (0) 24 31 – 88 66 88. Geef de door u gewenste vertrektijd en vertrekplaats op, uw reisdoel, naam en het aantal personen.
- ▶ De medewerkers van de MultiBus-centrale geven u de vertrekhalte door, de exacte vertrektijd en, indien van toepassing, overstaphaltes en -tijden.
- ▶ U kunt uw reisaanvraag op dezelfde dag indienen of al eerder. Ook kunt u doorlopende aanvragen voor een hele week indienen.
- ▶ Als MultiBus worden busjes ingezet.

Wanneer rijdt de MultiBus?

In de avonden en op weekenden en feestdagen wordt de MultiBus ingezet in het volledige district Heinsberg, dat bestaat uit vijf vervoersgebieden. De vervoerstijden lopen op maandag t/m vrijdag van 20:00 tot 22:00 uur, op zaterdag van 6:30 tot 22:00 uur en op zon-/feestdagen van 9:00 tot 22:00 uur. Op maandag tot en met vrijdag rijdt de MultiBus daarnaast in het gebied »Gangelt, Selfkant en Waldfeucht« van 9:00 tot 12:00 uur en van 14:00 tot 22:00 uur op schooldagen resp. van 6:00 tot 22:00 uur in de vakantie.

De in het district rijdende MultiBus, resp. de op werkdagen in Gangelt, Selfkant en Waldfeucht ingezette MultiBus, rijdt in vaste vervoersgebieden zonder vaste route en zonder vaste dienstregeling – uitsluitend na telefonische reservering.

Vanwege de afstemming met de tijden van de regionale Nederlandse buslijnen op de knooppunten hanteren de grensoverschrijdende MultiBus-ritten vaste vertrektijden. Na telefonische reservering rijdt de MultiBus op de in deze flyer gepubliceerde tijden.

Wat kost een rit met de MultiBus?

Voor ritten met de MultiBus geldt het AVV-regiotarief. Seizoenskaarten (indien van toepassing inclusief meereisregelingen voor andere personen) zijn eveneens geldig. Voor grensoverschrijdende ritten geldt het AVV-tarief tot de eerste halte op Nederlands grondgebied. Voor het vervolg van de reis met de buslijnen van Veolia moet een kaartje volgens Nederlands tarief worden gekocht. Kaartjes kunt u rechtstreeks bij de buschauffeur kopen.

Kaarttip: met het euregio**ticket** reist u een dag lang met bus en spoor door de hele Euregio Maas-Rijn (zie achterzijde voor informatie).

Hebt u nog vragen?

Onder tel. + 49 (0) 24 31 – 88 66 88 staan de medewerkers van de MultiBus-centrale u met raad en daad terzijde. Aanvullende informatie vindt u ook in de nieuwe MultiBus-brochure die verkrijgbaar is in het west-Kundencentrum en bij de voorverkooppunten of kan worden gedownload onder: www.west-euv.de

Der Belbus

Der niederländische Belbus verkehrt bei Bedarf und nach Voranmeldung mit einem festgelegten Fahrplan und Linienweg von Haltestelle zu Haltestelle.

So bestellen Sie den Belbus

- ▶ Reservieren Sie Ihre Fahrt unter Tel.: + 31 (0) 135 – 49 99 91 (mo. – do.: 6:00–24.00, fr.: 6:00–1:00, sa. und so.: 7:00–1:00 Uhr). Melden Sie Ihren Fahrtwunsch mindestens eine Stunde vor der gewünschten Abfahrtszeit (siehe Fahrplan) an. Für Fahrten, die vor 7:00 Uhr verkehren, rufen Sie bitte am Vortag der Fahrt an. Reservieren Sie ggf. auch direkt Ihre Rückfahrt.
- ▶ Nennen Sie bitte die Abfahrtszeit, Start- und Zielhaltestelle und Anzahl der Personen, die mitfahren möchten. Der Belbus wartet bis maximal 5 Minuten nach der abgesprochenen Einstiegszeit.

Was kostet die Fahrt mit dem Belbus?

Für die Fahrt mit dem Belbus (Linie 192) ist ein Ticket nach dem niederländischen Binnentarif zu lösen. Die Tickets sind direkt beim Fahrer erhältlich.

De Belbus

De Belbus is een bijzondere vorm van openbaar vervoer. Belbussen rijden uitsluitend op bestelling, op in de dienstregeling vastgelegde routes en tijdstippen. Het vervoer geschiedt op telefonische aanvraag van halte naar halte.

Hoe bestelt u de Belbus?

- ▶ Uw rit kunt u reserveren via tel.: 09 00 – 06 99 of + 31 (0) 135 – 49 99 91 bereikbaar ma t/m do: 6:00–24.00, vr: 6:00–1:00, za en zo: 7:00–1:00 uur). U belt minstens één uur voor vertrek. Ritten die voor 7:00 uur vertrekken, dient u de voorafgaande dag te bestellen. U maakt eventueel meteen een afspraak voor de terugrit.
- ▶ U geeft door hoe laat en bij welke halte u wilt vertrekken. Ook vertelt u bij welke halte u wilt uitstappen en geeft u het aantal personen door. De Belbus stopt voor het in- of uitstappen niet op andere locaties dan bij de belbushaltes. De Belbus wacht tot maximaal 5 minuten na de afgesproken instaptijd.

Wat kost een rit met de Belbus?

In Belbus lijn 192 geldt het binnenlandse Nederlandse tarief. De kaartjes kunnen rechtstreeks bij de buschauffeur worden gekocht.

Mo. - Fr. an Schultagen/ma - vr op schooldagen	siehe Seite /zie pagina 7													
Mo. - Fr. in den Ferien/ma - vr in de vakantie	siehe Seite /zie pagina 9													
Samstag/zaterdag	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
Sonn- und Feiertage/zon-/feestdagen	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●

MultiBus

Selfkant, Tüddern Apotheke (D)	ab/af	7:22	8:22	9:22	10:22	11:22	12:22	13:22	14:22	15:22	16:22	17:22	18:22	19:22	20:22	21:22
Sittard, Sportcentrumlaan (NL)	an/aan	7:26	8:26	9:26	10:26	11:26	12:26	13:26	14:26	15:26	16:26	17:26	18:26	19:26	20:26	21:26

Anschluss an/aansluiting op Veolia-Linie/lijn 13 in Sittard, Sportcentrumlaan (NL)

nach-/naar Sittard, Busstation (NL)	ab/af	7:28	8:28	9:28	10:28	11:28	12:28	13:28	14:28	15:28	16:28	17:28	18:28	19:28	20:28	21:28
-------------------------------------	-------	------	------	------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

Ankunft/aankomst Veolia-Linie/lijn 13 in Sittard, Sportcentrumlaan (NL)

von/van Sittard, Busstation (NL)	an/aan	7:32	8:32	9:32	10:32	11:32	12:32	13:32	14:32	15:32	16:32	17:32	18:32	19:32	20:32	21:32
----------------------------------	--------	------	------	------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

MultiBus

Sittard, Sportcentrumlaan (NL)	ab/af	7:34	8:34	9:34	10:34	11:34	12:34	13:34	14:34	15:34	16:34	17:34	18:34	19:34	20:34	21:34
Selfkant, Tüddern Apotheke (D)	an/aan	7:38	8:38	9:38	10:38	11:38	12:38	13:38	14:38	15:38	16:38	17:38	18:38	19:38	20:38	21:38

Mo. - Fr. an Schultagen/ma - vr op schooldagen	siehe Seite /zie pagina 7													
Mo. - Fr. in den Ferien/ma - vr in de vakantie	siehe Seite /zie pagina 8													
Samstag/zaterdag	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
Sonn- und Feiertage/zon-/feestdagen	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●

MultiBus

Selfkant, Tüddern Apotheke (D)	ab/af	9:41	10:41	11:41	12:41	13:41	14:41	15:41	16:41	17:41	18:41	19:41	20:41	21:41
Sittard, Sportcentrumlaan (NL)	an/aan	9:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:45	15:45	16:45	17:45	18:45	19:45	20:45	21:45

Anschluss an/aansluiting op Veolia-Linie/lijn 13 in Sittard, Sportcentrumlaan (NL)

nach-/naar Sittard, Busstation (NL)	ab/af	9:56	10:56	11:56	12:56	13:56	14:56	15:56	16:56	17:56	18:56	20:12	21:12	22:12
-------------------------------------	-------	------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

Ankunft/aankomst Veolia-Linie/lijn 13 in Sittard, Sportcentrumlaan (NL)

von/van Sittard, Busstation (NL)	an/aan	9:17	10:17	11:17	12:17	13:17	14:17	15:17	16:17	17:17	18:17	19:17	20:32	21:32
----------------------------------	--------	------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

MultiBus

Sittard, Sportcentrumlaan (NL)	ab/af	9:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:45	15:45	16:45	17:45	18:45	19:45	20:45	21:45
Selfkant, Tüddern Apotheke (D)	an/aan	9:49	10:49	11:49	12:49	13:49	14:49	15:49	16:49	17:49	18:49	19:49	20:49	21:49

euregioticket

Entdecken Sie die Euregio Maas-Rhein mit Bus und Bahn

Das euregioticket macht's möglich. So können Sie für nur 15,50 Euro einen Tag lang in der Euregio Maas-Rhein nahezu alle Bus- und Bahnlinien nutzen. An Wochenenden und nationalen Feiertagen – egal ob in Belgien, den Niederlanden oder Deutschland – gilt das Ticket einen Tag lang für die ganze Familie (max. 2 Erwachsene und 3 Kinder unter 12 Jahren) in der gesamten Euregio Maas-Rhein. Erhältlich ist das Ticket bei den örtlichen Verkehrsunternehmen.

Ontdek de Euregio Maas-Rijn met bus en trein

Het euregioticket maakt het mogelijk. Zo kunt u voor maar 15,50 Euro een dag lang in het gebied Euregio Maas-Rijn praktisch alle bus- en spoorlijnen gebruiken. Tijdens het weekeinde en op feestdagen – ongeacht of in Duitsland, België of Nederland – geldt het ticket voor het hele gezin (max. 2 volwassenen en 3 kinderen jonger dan 12 jaar) een dag lang in de hele Euregio Maas-Rijn. Het ticket is verkrijgbaar bij de plaatselijke vervoersondernemingen.

 www.euregioticket.eu

Noch Fragen? Wir sind für Sie da!
Nog vragen? Wij zijn er voor u!



WestEnergie und Verkehr GmbH

Verkehrsbetrieb · Haihover Str. 19 · 52511 Geilenkirchen
MultiBus-Zentrale · Tel.: +49 - (0) 24 31 - 88 66 88
verkehr@west-euv.de · www.west-euv.de



Veolia Transport Limburg

Belbus · Tel.: 09 00 - 06 99 (nur in den Niederlanden verfügbar / allein in
Niederland beschikbaar) oder/of Tel.: +31 - (0) 135 - 49 99 91
info-limburg@veolia-transport.nl · www.veolia-transport.nl/limburg

Herausgeber / Uitgever:

Aachener Verkehrsverbund GmbH

Neuköllner Straße 1 · 52068 Aachen
info@avv.de · www.avv.de

Euregionale Koordinierungsstelle für Bus und Bahn
Euregionale coördinatiepunt voor bus en trein



»Die Europäische Kommission investiert in Ihre Zukunft«



Ministerium für Wirtschaft, Energie,
Bauen, Wohnen und Verkehr
des Landes Nordrhein-Westfalen



Projektförderung: Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung

Waldfeucht

Mit zahlreichen Denkmälern, z. B. der historischen Stadtbefestigung aus dem 13. Jahrhundert, dem Schlösschen, der Pfarrkirche und den noch heute betriebenen Windmühlen, verfügt Waldfeucht über einen großen historischen Baubestand.

Met zijn talrijke cultuurmonumenten, zoals de stadswallen uit de 13^e eeuw, het kasteeltje, de parochiekerk en de nog altijd in gebruik zijnde windmolen, beschikt Waldfeucht over een groot aantal historische bouwwerken.

www.waldfeucht.de

Gangelt

Gangelt erfreut sich eines ganz besonderen mittelalterlichen Charmes. Mauern, Tore, Gassen prägen noch heute das Stadtbild. Der »Natur- und Landschaftspark Rodebach/Rodebeek«, der Wildpark, die historische Eisenbahn »Selkantbahn« mit angeschlossenen Museum oder das Freizeitzentrum mit beheiztem Freibad sind lohnenswerte Ziele.

Gangelt wordt gekenmerkt door een bijzondere middeleeuwse charme. Muren, poorten en steegjes bepalen nog altijd het stadsbeeld. Het »Natuur- en Landschapspark Rodebach/Roode Beek«, het wildpark, de historische spoorlijn »Selkantbahn« met bijbehorend museum of het recreatiecentrum met verwarmd buitenbad zijn de moeite van een bezoek waard.

www.gangelt.de

Selkant-Tüddern

Das grenzüberschreitende Erholungsgebiet im Bereich Selkant ist ein Eldorado für Wanderer. In Tüddern selbst birgt die St. Gertrudis-Kirche eine der wertvollsten Kostbarkeiten dieser Region: eine Holzskulptur der Anna Selbdritt des Künstlers Jan van Stevenswert aus dem Jahre 1513. Ein weiteres Schmuckstück, das neue Kapellchen am Millener Weg, ist einen Besuch wert.

Het grensoverschrijdende recreatiegebied bij Selkant is een eldorado voor wandelaars. In Tüddern zelf herbergt de St. Gertrudis-kerk een van de meest waardevolle kostbaarheden van de regio: een houten sculptuur van Anna te Drieën van de kunstenaar Jan van Stevensweert uit het jaar 1513. Een ander pronkstuk dat een bezoek waard is, is het nieuwe kapelletje aan de Millener Weg.

www.selkant.de

Heinsberg

Besonders sehenswert sind der neugotische »Selkantdom« (15./20. Jh.) mit Krypta und Hochgrab der Herren von Heinsberg sowie das Ensemble Torbogenhaus mit Kreismuseum (18. Jh.). Geschichtliche Rundgänge im Bereich Burg-

und Kirchberg geben Aufschluss über bauhistorisch wertvolle Entwicklungen in der 750-jährigen Stadtgeschichte. Die Kreisstadt bietet zudem vielfältige Einkaufsmöglichkeiten.

Zeer bezienswaardig zijn de neogotische »Selkantdom« (15^e/20^e eeuw) met crypte en tombe van de Heren van Heinsberg en het stadsgezicht Torbogenhaus met districtsmuseum (18^e eeuw). Historische wandelingen rond de Burg- en Kirchberg verschaffen inzicht in waardevolle historisch-bouwkundige ontwikkelingen gedurende het 750-jarig bestaan van de stad. De districtstad biedt daarnaast een veelzijdig winkelaanbod.

www.heinsberg.de

Wildpark Gangelt

Der Wildpark gilt als einer der größten und schönsten Wildparks Europas. Ein Kinderspielplatz, der Kinderzoo und ganz besonders der alljährliche Nachwuchs machen den Wildpark Gangelt zu einem idealen Familienausflugziel.

Het wildpark geldt als een van de grootste en mooiste wildparken van Europa. Een kinderspeeltuin, de kinderdierentuin en in het bijzonder de jaarlijks aanwas maken het Wildpark Gangelt tot een ideaal familie-uitje.

Öffnungszeiten/openingstijden: täglich/dagelijks 9:00 - 19:00 Uhr/uur
Eintritt/entree: Erw./volw. 6,00 Euro | Kinder/kinderen 4 - 15 J. 4,00 Euro
Familien/gezinnen: 2 Erwachsene/volwassenen und/en 2 Kinder/kinderen 20,00 Euro – alle weiteren Kinder frei/ alle overige kinderen gratis
Schinvelder Straße | Gangelt | Tel.: +49 (0) 24 54 - 24 59
Haltestelle/halte: Mindergangelt, Am Wald | www.wildpark-gangelt.com

Bauernmuseum Selkant-Tüddern

Das Museum bietet auf ca. 2.000 qm Hallenfläche eine historische Gerätesammlung sowie eine komplette Dorfschmiede und das Arbeitszimmer eines Landarztes, eine Schreinerei, eine Bauernküche und vieles mehr. Im »Alten Backes«, einem Ofen, werden an jedem ersten Sonntag im Monat während der Saison Spezialitäten nach Omas Rezept gebacken.

Het museum biedt op een oppervlak van ca. 2.000 m² een collectie historische werktuigen, een complete dorpsmederij, de werkkamer van een plattelandsdokter, een schrijnwerkerij, een boerenkeuken en nog veel meer. In de »alte Backes«, de oven, worden elke eerste zondag van de maand in het seizoen specialiteiten gebakken naar grootmoeders recept.

Öffnungszeiten/openingstijden: April bis Oktober/april t/m oktober mi./wo und/en so./zo 13:00 - 18:00 Uhr/uur – Gruppen ganzjährig nach Vereinbarung/groepen het hele jaar op afspraak | **Eintritt/entree:** 2,50 Euro pro Person/per persoon | Führungen/rondleidingen: 10,00 Euro (Dauer/duur: ca. 1 h/uur) excl. Eintritt/entree | **Kämpchen 16 a | Selkant | Tel.: +49 (0) 24 56 - 50 82 91 | Haltestelle/halte:** Apotheke | www.bauernmuseum-selkant.de

Kreismuseum Heinsberg

1927 gegründet, begann man 1944 mit der Sammlung im historischen »Torbogenhaus«, das als ehemalige Rentmeisterei 1530/50 errichtet wurde. Regionale Archäologie und Geschichte, Kirchengeschichte und sakrale Kunst des Grenzlandes sind die Themen der Dauerausstellung. Umfangreiche alte Werkstätten regionaler Korb- und Schuhmacher sowie die Dokumentation der Frühindustrialisierung am Beispiel der örtlichen Kunstseidenproduktion werden hier präsentiert.

Opgericht in 1927 is men in 1944 gestart met het opbouwen van de collectie in het historische »Torbogenhaus« dat als voormalig rentmeesterhuis in 1530/50 werd gebouwd. Regionale archeologie en geschiedenis, kerkgeschiedenis en sacrale kunst van het grensgebied zijn de thema's van de permanente tentoonstelling. Omvangrijke oude werkplaatsen van regionale manden- en schoenmakers en getuigenissen van de vroege industrialisatie worden hier gepresenteerd aan de hand van de lokale kunstzijdeproductie.

Öffnungszeiten/openingstijden: sa./za: 14:00 – 18:00 | so./feiert/zo/feestd.: 10:00 – 12:30 | 14:00 – 18:00 Uhr/uur | **Eintritt/entree:** frei/gratis | Führungen: nach Vereinbarung/rondleidingen: op afspraak | »Torbogenhaus« | Hochstr. 21 | Heinsberg | Tel.: +49 (0) 24 52 – 13 40 27 | Haltestelle/halte: Busbahnhof

Weitere Infos zu Freizeitangeboten in der Region unter/ Meer informatie over recreatiemogelijkheden in de regio onder:

📍 www.heinsberger-tourist-service.de 📍 www.der-selfkant.de
📍 www.rodebach.de 📍 www.selfkantbahn.de

Het Domein – Sittard

Ein relativ junges Museum mit zeitgenössischer Kunst und Ausstellungen zur Stadtgeschichte und Archäologie der Region. Das Museum befindet sich in einem alten Schulgebäude des 19. Jh. im historischen Zentrum von Sittard. Im Erdgeschoss wird zeitgenössische Kunst präsentiert mit einem Schwerpunkt in Fotografie, Videokunst und »cross-over«-Kunst. Die stadsgeschichtliche und archäologische Ausstellung befindet sich im Obergeschoss zusammen mit einer speziell entwickelten »multi-media«-Strasse für junge Besucher.

Een relatief jong museum met hedendaagse kunst en tentoonstellingen over stadshistorie en archeologie van stad en regio. Het museum bevindt zich in een oud schoolgebouw uit de 19e eeuw in het historische centrum van Sittard. Op de begane grond wordt hedendaagse kunst gepresenteerd met het zwaartepunt op fotografie, videokunst en »cross-overkunst«. De stadshistorische en archeologische tentoonstelling bevindt zich op de bovenverdieping, samen met een speciaal ontwikkelde »multimediastraat« voor jonge bezoekers.

Öffnungszeiten/openingstijden: di./di – so./zo 11:00 – 17:00 Uhr/uur
Eintritt/entree: Erw./volw. 4 Euro | Kinder bis 18 J. frei/kinderen tot 18 j. gratis
Kapittelstraat 6 | Sittard | Tel.: +31 (0) 46 – 451 34 60
Haltestelle/station: Busstation/NS | 📍 www.hetdomein.nl

Museum van de Vrouw – Echt

Beleuchtet die Geschichte der Frau in Familie und Gesellschaft. Die Frau als Gattin, Mutter, Manager einer Familie und Großmutter, aber eben auch als Bäuerin, Äbtissin, Schneiderin, Edelfrau, Krankenschwester, Stiftsdame oder Hebamme. Neben der interessanten Dauerausstellung gibt es immer spezielle Sonderausstellungen, die sich bestimmten Aspekten des Lebens und der Arbeit von Frauen im Laufe der Jahrhunderte widmen. Das Museum van de Vrouw präsentiert eine bedeutende Sammlung volkskundiger Objekte, die eine klare Sicht auf die Geschichte der Frau bieten. Vieles von den ausgestellten Stücken stammt aus Limburg, insbesondere aus der Region Echt-Susteren.

Belicht de geschiedenis van de vrouw: in gezin en samenleving. De vrouw als echtgenote, moeder, manager van een gezin en oma, maar bijvoorbeeld ook als boerin, abdis, naaister, jonkvrouw, verpleegster, stiftsdame of vroedvrouw. Naast een boeiende vaste collectie, zijn er vrijwel voortdurend bijzondere thematentoonstellingen over bepaalde aspecten van het leven en werken van vrouwen door de eeuwen heen. Museum de Vrouw toont een belangrijke collectie volkskundige voorwerpen, die een helder licht werpen op de geschiedenis van de vrouw. Veel van dit cultureel erfgoed is afkomstig uit Limburg, met name uit de regio Echt-Susteren.

Öffnungszeiten/openingstijden: di. – fr./vr.: 10:00 – 17:00 Uhr/uur | so./zo. 13:00 – 17:00 | **Eintritt/entree:** Erw./volw. 5,00 Euro | Kinder bis 18 J. / kinderen tot 18 j. 2,00 Euro | Plats 1 | Echt | Tel.: +31 (0) 475 – 47 07 42
Haltestelle/halte: Diepstraat | 📍 www.museumvandevrouw.nl

Ontdekhoeck Limburg – Sittard

Interessant für Mädchen und Jungen im Alter von 4 bis 14 Jahren ist »De Ontdekhoeck« (Die Entdeckercke). Eine große Werkstatt, in der man viele verschiedene Dinge selber ausprobieren kann, ohne sich eine Sekunde zu langweilen! Entdecke, wie Du mit schweren Kopfsteinen stark strömendes Wasser aufhalten kannst, aus Kartoffeln Chips machst, Fotos in einer Dunkelkammer entwickelst, schnelle kleine Segelboote bastelst, herrlich duftende Seife herstellst...

De Ontdekhoeck is bedoeld voor meisjes en jongens van 4 tot 14 jaar. Een grote werkplaats, waar je heel veel verschillende dingen zelf kunt uitproberen, zonder je een seconde te vervelen! Ontdek hoe je met zware kasseien hard stromend water kunt tegenhouden, chips maakt van aardappelen, foto's ontwikkelt in een donkere kamer, snelle zeebootjes in elkaar knutselt, heerlijk geurende zeep maakt, ...

Öffnungszeiten/openingstijden: di./di – sa./za 11:00 – 17:00 Uhr/uur
Eintritt/entree: Erw./volw. 7,00 Euro | Kinder/kinderen 9,00 Euro
Valkstraat 10 | Sittard | Tel.: +31 (0) 46 – 452 86 55
Haltestelle/station: Busstation/NS | 📍 www.ontdekhoeck.nl

**Weitere Infos zu Freizeitangeboten in der Region unter/
Meer informatie over recreatiemogelijkheden in de regio onder:**
📍 www.vvlimburg.nl 📍 www.echt.nl 📍 www.sittard.nl
📍 www.designeroutletroermond.com